

Erdély koronaországot illető.
ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP.

1851-ki évfolyam,

XV-ik darab.

kiadatott és szétküldetett 1851 Augustus 9-kén

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám.		Lap.
162	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 4-ről kiváltságok hosszabbítása iránt.	357
163	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 16-ről kiváltságok adományozása iránt.	358
164	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 18-ről Geischner György kiváltsága hosszabbítása és Hohenblum József lovag számára átengedése iránt.	359
165	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 26-ről találmányi kiváltságok meghosszabbítása és átengedése iránt.	360
166	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 julius 8-ról, mellynél fogva az apró-marha és szurással leölt marhahús árulása szabad kereskedelmi ágazatnak nyilvánittatik s az iránti egészség rendőri szabályok megtartása kitűzetik.	360
167	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851-ik év junius hó 20-ról, a kincstári és más alapítványi növendékek, a cs. k. katonai növelő intézetből a tanulói időszak tökéletes bevégezése előtt ki nem léphetésökről szóló kötelezvény tárgyában.	351
168	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851-beli julius 9-ről, mellynél fogva a hadrendőrségből elbocsátások esetében, a szervezeti törvény 89. és 90. §§. kivételével, épp olly eljárás követendő, mint a rendes cs. k. katonaságnál.	362
169	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 julius 8-ról a hadrendőrségi lovaság számára kivántató takarmány biztosítása tárgyában.	362
170	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 julius 12-kéről, a vágó-marha rendes vizsgálata iránt városokban és helységekben.	364
171	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851 julius 18-ról a bányászati törvényhatóságnak ezentuli gyakorlata iránt Erdélyben.	367

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

J a h r g a n g 1851.

XV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. August 1851.

Inhalts-Verzeichniß.

Nr.		Seite.
162	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 4. März 1851, über Verlängerung von Erfindungs-Privilegien	357
163	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. März 1851, über Verleihung von Erfindungs-Privilegien	358
164	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. März 1851, über die Verlängerung der Dauer des Privilegiums des Georg Gleischner und Cession desselben an Joseph Ritter von Hohenblum	359
165	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. März 1851, über Verlängerung und Cession von Erfindungs-Privilegien	360
166	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. Juli 1851, mit welcher der Verkauf von Stechvieh und Stechviehfleisch, als ein freigegebener Handelszweig erklärt, und die Beobachtung gesundheitspolizeilicher Vorschriften dafür, vorgezeichnet wird	360
167	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Juni 1851, wegen Ausstellung von Reversen gegen das Herausnehmen von ärarial und sonstigen Stiftingslingen aus der k. k. Militär-Akademie vor vollendetem ganzem Lehrkurs	361
168	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. Juli 1851, daß die Verhandlungen bei vorkommenden Entlassungen aus der Gensd'armerie mit Ausnahme der §§. 89 und 90 des organischen Gesetzes ebenso, wie bei Entlassungen der Soldaten im k. k. Heere einzuleiten und durchzuführen sind	362
169	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. Juli 1851, bezüglich der Sicherstellung der Fourage für die Gensd'armerie Cavallerie	362
170	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 12. Juli 1851, in Betreff einer geregelten Schlachtwiehbeschau in den Städten und am Lande	364
171	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. Juli 1851, betreff der künftigen Ausübung der Berggerichtsbarkeit in Siebenbürgen	367

ФОЛА ДЕЦИЛОР ПРОВИНЦИАЛЕ ШИ А ГОВЕРНУЛЪИ

центрс

ЦЕАРА ДЕ КОРОАИЪ ТРАНСИЛВАНИА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1851.

МЪНЪНКЪЛЪ XV.

Естрадаг ші тръмис дп 9. Августъ 1851.

КОНСПЕКТЪЛ КЪПРИНСЪЛЪИ.

№.		Папа.
162	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 4. Марѣл 1851, прівіторѣ ла прохлпціреа прівілецілорѣ	357
163	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 16. Марѣл 1851; центрс дареа прівілецілорѣ	358
164	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 18. Марѣл 1851, центрс прохлпціреа прівілецілѣ лѣ Георгіѣ Глашпер, ші чесі- пѣа ачелѣла ла Іосіѣѣ кавалерѣ де Хохенѣлѣмѣ	359
165	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 26. Марѣл 1851, деспре прохлпціреа ші чесіпѣа прівілецілорѣ центрс аѣлѣрѣ	360
166	Ордіпъціѣнеа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 8. Іѣлѣл 1851, прпн карѣ се декаръ словодъ вѣлзареа вѣтелорѣ де жпнѣлѣтѣ ші а карпѣл ачелора, пѣлѣндѣсе тѣсѣрѣле полѣціѣне дп прівпнда сѣлѣтѣлѣ, че се пресѣапѣлѣ аѣлѣ	360
167	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. чівіле ші милітаре дпн 20. Іѣлѣл 1851, центрс дареа де реверсѣрѣ деспре нескѣтереа прѣлчлорѣ карѣ се кресѣл не сѣсѣле ераріалѣ аѣ ѣлндаціѣналѣ, дпн академіа ч. р. миліт. дпнпѣре де дпплпміреа дпнрегѣлѣлѣ кѣрѣ де дпвѣцѣтѣрѣ	361
168	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 9. Іѣлѣл 1851, кѣмѣкъ десѣлѣрѣле дп прівпнда словозпрѣѣ ѣчорлорѣ дѣла ппнд'арме- рѣл, лѣлндѣ аѣарѣ §§. 89 ші 90, аѣ лѣлѣл органѣче, аѣ а се пнрѣлѣлѣче ші есеѣлѣла дпнокѣла ка ші ла демітереа осташлорѣ дпн ч. р. ар- мѣлѣ	362
169	Пъвлікареа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 8. Іѣлѣл 1851, центрс асеѣлѣрѣлеа ѣлраціѣлѣлѣ (лпшѣлѣлѣ) а кавалеріѣлѣ ппнд'арміче	362
170	Ордіпъціѣнеа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дп прівпнда лѣлѣ регѣлѣте пнспекціѣлѣлѣ а вѣтелор де тѣлѣл дп чѣлѣлѣ, ші сѣлѣ, дѣо. 12. Іѣлѣл 1851.	364
171	Ордіпъціѣнеа гъвернъторіѣлѣ ч. р. милітаре ші чівіле дпн 18. Іѣлѣл а. к. атпнѣлѣлѣре де адмппстраціѣнеа жѣлѣціѣлѣ дпн грѣлѣле монѣлпѣціѣне дп Трансїлѣлѣлѣ	367

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzóknak 1851 martius 4-ről, kiváltságok hosszabbítása iránt.

A kereskedelmi műipar és középítészeti magas ministerium által 1851 januar 27-kén 328 szám alatt következő kiváltságok hosszabbítottak meg:

1) bécsi lakatos mester Matthes Lajos Gusztávnak vas konyha-kemenczéknel és szoba-fütőknel „coal fütés“ talalmányára 1845 december 29-kén engedményezett kiváltság a hatodik évre.

2) a Lundenburgi éjszaki pályánál hivataloskodó Scheffezik Antal és Port Benedeknek olly készítmény talalmányára, melly által minden telegraphi állomás villanyos vonszerezü ébresztője egyenként és tetszés szerinti távolságra, a hányszor csak kívánatik, minden állomásnál útba indíthatatik a nélkül, hogy az ugyanazon ércvezénylet alatti több állomások ébresztői akár ébresztői zaj, akár arra következő viszonzás által útba indíthatassanak, 1849 december 31-én engedményezett kiváltság, a második évre.

3) Bécsi Schütz Samunak olly talalmányért, melly által már elhasznált s egészen szintelemné vált gyapjuszövet, ruhák és kelmék, a nélkül hogy részekre osztassanak, olly móddal apretiroztatnak, hogy viszont új színt és fényt, s új ruha és kelme kinézetet nyernek, 1848 januar 11-én engedményezett kiváltság a negyedik, ötödik és hatodik évre,

4) Bécsi Beer Lörincznek gazdálkodó fütők és kemenczék javítására 1843 december 21-kén engedményezett kiváltság a nyolczadik évre.

5) Brünni magánybirtokos Maier Károlynak répanedv nyeremény és répacukor természetmény találására s javítására, valamint az arra kívántató szerekre 1849 december 3-án engedményezett kiváltság második évre.

6. Bécsi Eichen Antalnak, egy forgó-gép javítására 1849 december 25-én engedményezett kiváltság második évre.

7) Cs. k. bronz-áru készítő Morton Johnnak olly vegytani készlet javítására, melly által arany, platina, ezüst, réz, czin, vas és más érczemek olly móddal készíthetnek meg, hogy nem csak lényesen megjavíthatnak s tartósságuk előmozdítatik, hanem legesekélyebb részletek is használható lesz s ércz, égető szer s munka kimélet eredményeztetik, 1842 januar 3-án engedményezett kiváltság a tizedik évre.

8) Bécsi lámpagyárnok Gramatika Johannának, éji, istálló, konyha s lépcső világitásra szolgáló gazdálkodó lámpabél javítására 1849 december 18-án engedményezett kiváltság második évre.

9) Bécsi faúruss Heidenreich Jánosnak aprított fa szállítására szolgáló új nemű szekerek talalmányá-

Kündmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 4. März 1851, über Verlängerung von Erfindungs-Privilegien.

Vom hohen Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wurden unterm 27 Jänner 1851 Zahl 328 nachstehende Privilegien verlängert.

1) des Gustav Louis Matthes, bürgl. Schloßfermeisters in Wien, ddto. 29. December 1845, auf eine Erfindung der „Coaks-Heizung“ bei den eisernen Kochöfen (Sparherden) und Zimmeröfen auf das Sechste Jahr.

2) des Anton Scheffezik und Benedikt Port, technischen Beamten der Nordbahn in Lundenburg, ddto. 31. December 1849, auf die Erfindung einer Vorrichtung, um den elektro-magnetischen Wecker einer jeden Telegraphenstation einzeln und beliebig lang, und so oft es erforderlich ist, von jeder der übrigen Stationen in Gang zu setzen, ohne die Wecker der anderen Stationen, die in derselben Drahtleitung liegen, weder durch den Weckeruf noch durch die darauf folgende Correspondenz in Gang zu bringen, auf das Zweite Jahr;

3) des Samuel Schüg in Wien, ddto. 11. Januar 1848, auf die Erfindung, schafswollene bereits abgenützte ganz farblos gewordene Kleider und Stoffe, ohne selbe in Theile zu trennen, dergestalt zu appretiren, daß sie wieder eine neue Farbe und den Appreturglanz und daher das Ansehen von neuen Kleidern und Stoffen erlangen, auf das Vierte, Fünfte und Sechste Jahr;

4) des Lorenz Beer in Wien, ddto. 21. December 1843, auf eine Verbesserung an den Sparherden und Ofen, auf das Achte Jahr;

5) des Karl von Maier, Privatier in Brünn, ddto. 3. December 1849, auf eine Erfindung und Verbesserung in der Rübenjaftgewinnung und Rübenzuckerzeugung, so wie der dazu gehörigen Apparate auf das Zweite Jahr;

6) des Anton Eichen in Wien, ddto. 25. December 1849, auf die Verbesserung einer rotirenden Maschine auf das Zweite Jahr;

7) des John Morton, k. k. priv. Bronze-Waaren-Fabrikanten in Wien, ddto. 3. Januar 1842, auf die Verbesserung mittelst einer chemischen Vorrichtung die Legirung von Gold, Platina, Silber, Kupfer, Zink, Zinn, Eisen und Nickel auf eine solche Art zu bewirken, daß sie nicht nur wesentlich verbessert und die Haltbarkeit befördert werde, sondern auch auf die subtilsten Gegenstände anwendbar sei, und sich eine bedeutende Ersparniß an Metall, Brennmaterial und Handarbeit ergebe, auf das Zehnte Jahr.

8) der Johanna Gramatika, Lampenfabrikantin in Wien, ddto. 18. December 1849, auf eine Verbesserung der Sparlampendochte für Nacht-, Stall-, Küchen- oder Stiegen-Beleuchtung auf das Zweite Jahr;

9) des Johann Heidenreich, Holzhändlers in Wien, ddto. 6. December 1847, auf die Erfindung

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъбернаторскѣ ч р министерѣ ми цивиле дин 4. Мартис 1851, привиторе ла пролонгироа привилецирипорѣ.

М. министерѣ де comerциѣ, индустриѣ ми до кльдириле пвѣличе презлпци дн 27. Јануариѣ 1851, Nr. 328 зрмѣторѣле привилецири:

1) Алѣ лѣ Густавѣ Лѣ Матесѣ лѣктарѣ дн Виена, ддо. 29. Дечемѣре 1845, пенѣрѣ о афларе де „апкълзиѣ“ ла ветреле де ферѣ пенѣрѣ феѣрѣ ми ла совете де одѣи, не апълѣ алѣ шеселеа;

2) Привилецирѣ лѣ Antonie Шефѣрикѣ ми Бенедикѣ Порѣ, дерѣгѣторѣ техниѣ аи дрѣмѣлѣи ферекатѣ дела Лundenburgѣ ддо. 31. Дечемѣре 1849 пенѣрѣ афлареа зпѣи апаратѣ спре а пѣне дн лѣкѣрѣ не дешѣнтѣторѣлѣ електрѣ-магнетикѣ дела феѣкарѣ стациѣне телѣграфѣкѣ де осѣби ми дѣлѣ пакѣ, ми де кѣте ори чере трѣвѣинѣа, феѣрѣ а пѣне дн мишкарѣ не дешѣнтѣторѣи челѣрлатѣ стациѣни, карѣи се афѣл дн ачелашѣ феѣрѣ деи зрѣмѣ, ниѣ prin кореспѣндинѣа че зрѣмеазѣ; не апълѣ алѣ доилеа;

3) Привилецирѣ лѣ Camille Hig din Biene ddo 11. Јануариѣ 1848, пенѣрѣ афлареа зпѣи миѣлоѣкѣ де а прѣгѣти хѣинеле ми матерѣиле де лѣпѣ пѣртате ми шерсе ла фаѣл, феѣрѣ а ле дешѣрѣи дн вѣкѣлѣ астѣелѣ, дн кѣт сѣ примѣасѣкѣ о фаѣл позѣ, ми сѣ пѣ се осѣвиасѣкѣ де чѣле позѣ, не апълѣ алѣ патрѣле, чѣнѣи ми шеселеа;

4) Привилецирѣ лѣ Лазренѣис Бер дн Biene ddo. 21. Дечемѣре 1843, пенѣрѣ о дѣвѣлѣтѣдѣре ла ветреле де пѣстрѣре ми ла совете, не апълѣ алѣ опѣлѣлеа.

5) Привилецирѣ лѣ Карѣл де Маѣр, приватѣрѣ дн Брѣннѣ, ддо. 3. Дечемѣре 1849, пенѣрѣ афлареа ми дѣвѣлѣтѣдѣреа днѣрѣ кѣштѣгареа свѣлѣлѣ де нанѣ ми продѣчѣреа сѣхарѣи де нанѣ, прѣкѣм ми а апаратѣлорѣ че се цѣнѣ де ачѣса не апълѣ алѣ доилеа;

6) Привилецирѣ лѣ Antonie Eichen дн Biene ddo. 25. Дечемѣре 1849, пенѣрѣ дѣвѣлѣтѣдѣреа зпѣи machine че се потеазѣ, не апълѣ алѣ доилеа;

7) Привилецирѣ лѣ Ioan Morton фабрикантѣ ч. р. прив. де бронѣ дн Biene ddo. 3. Јануариѣ 1842, пенѣрѣ дѣвѣлѣтѣдѣреа зпѣи апаратѣ кемѣи prin карѣ се пѣинѣтеазѣ конѣопѣреа азрѣлѣи, а арѣинѣлѣи, а платѣнеи, арѣмѣи, чѣвѣеи, арѣмѣи галѣине, а ферѣлѣи ми а никѣлѣлѣи кѣ алѣте металѣ астѣелѣи, дн кѣт пѣнѣрмаи кѣ се дѣвѣлѣтѣдѣресѣ неспѣсѣ де пѣлѣлѣ, ми цѣнѣ маи пѣлѣлѣ, чѣ се позѣ апѣлѣа ми ла лѣкѣрѣриле чѣле маи свѣѣрѣи, ми се кѣлѣдѣгѣ о крѣдѣре дн семѣнтѣоре де металѣ, де матерѣилѣ де фѣкѣ ми де лѣкѣрѣ, не апълѣ алѣ зѣчѣлеа;

8) Привилецирѣ лѣ Ioanel Gramatika, фабрикантѣ де лампе дн Biene ddo. 18. Дечемѣре 1849 пенѣрѣ дѣвѣлѣтѣдѣреа феѣѣилѣ ла лампеле пѣстрѣторѣ пенѣрѣ лѣминарѣа гражѣдѣрипорѣ, вѣкѣтѣриѣлорѣ, ми трѣпѣлорѣ дн тѣмпѣ де поанѣ, не апълѣ алѣ доилеа.

9) Привилецирѣ лѣ Ioan Heidenreich перѣдѣетѣорѣ кѣ лампе дн Biene ddo. 6. Дечемѣре 1847,

ra 1847 december 7-kén engedményezett kiváltság negyedik évre s végül:

10) gyógytanár s bécsi orvosi egyetemi tag Alexovits Vincencznek a vegytani gyűszerek száritó gépezete találmányára 1849 december 31-kén engedményezett kiváltság második évre

A katonai és polgári kormányzó helyett

Kalliany s. k.
Altábornagy.

163 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 16-ról kiváltságok adományozása iránt.

A kereskedelmi, műipar és középítészeti magisterium által 1851 február 23-kán 1345. szám alatt következő kiváltságok adományoztattak:

Brünni 84. sz. a. polgári kereskedő Wagner J. N. számára bécsi szesz készítő Löwe Pál (Altlerchenfeld 5. szám) a közönséges pálinkaszesz győngédítésének olly móddal javítása iránti találmányáért, melly által az a francia borszeszhez hasonlóvá válik; egy évre. A titokban tartás kéretett. Közegészségi tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Ugyanannak számára ugyancsak az által igen kellemes új „brünni császári víz“ nevű szagvíz találására, melly által a külföldtől használt Kölni-víz tökéletesen nélkülözhetetik; — egy évre. A titokban tartás kéretett. Közegészségi tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Bécsi cs. k. havannai szivarraktári ellenőr Seyfried Ferencznek. (Alser Vorstadt 3. szám) dohány és szivar pipaszárnyelek guttaperchából készítése feltalálásáért egy évre. A titokban tartás kéretett. Közegészségi tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Bécsi volt polgári gyógyszerész nemes Würth Wilmosnak (Landstrasse 705. szám) 1836 január 27-kén kiváltságosított Würthféle fog ragaszának, üreges fogak plombirozása végelti javítására az ehhez kívántató tisztulási orvoslattal; — öt évre. A titokban tartás kéretett. Egészségi tekintetből a szabadalmazott tárgy ellen nincs nehézség.

Bécs melletti Fünfhans 188. sz. a. szeszos italok készítője Engler Ferencznek a pálinka gyengédítésébeni találmányáért, melly által az nem csak a franciaéhoz hasonlóvá tételik, hanem azt még kel-

einer neuen Gattung Wagen zum Verführen des verkleinerten Holzes, auf das Vierte Jahr; und endlich

10) des Vinzenz Alexovits, Doctors der Medicin und Mitgliedes des Doctoren-Collegiums in Wien, ddo. 31. December 1849, auf die Erfindung eines neuen Trochnungsapparates für chemische Zündrequisiten auf das Zweite Jahr.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur

Kalliany m. p.
S. N. L.

Nr. 163.

Kündmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. März 1851, über Verleihung von Privilegien.

Vom hohen Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wurden unterm 23. Februar 1851, Z. 1345 nachstehende Privilegien verthehen:

Dem J. N. Wagner, bürgl. Handelsmanne in Brünn Nr. 84, durch Paul Löwe, Liqueur-Erzeuger in Wien (Altlerchenfeld Nr. 5), auf die Verbesserung in der Entfesselung des gewöhnlichen Branntweingeistes, wodurch derselbe dem französischen Weingeist gleichkomme; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefocht. In öffentlichen Sanitätsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Denselben durch denselben auf die Erfindung eines neuen sehr angenehmen Nieschwassers „Brünnner Kaiser-Wasser“ genannt, wodurch das vom Auslande bezogene sogenannte Kölnner-Wasser vollkommen entbehlich werde; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefocht. In öffentlichen Sanitätsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Franz Seyfried, Controllor im k. k. Havannah-Cigarren-Magazin zu Wien, (Alservorstadt Nr. 103), auf die Erfindung von Tabak- und Cigarren-Röhren aus Gutta-Percha; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefocht. In öffentlichen Sanitätsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Wilhelm Eblen v. Würth, gewesenem bürglichen Apotheker zu Wien (Landstraße Nr. 705) auf die Verbesserung des am 27. Januar 1836, patentirten Würth'schen Zahnlittes zum Plombiren hohler Zähne sammt der hierzu nöthigen Reinigungs-Tinktur; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefocht. In Sanitätsrückichten waltet gegen das Privilegiums-Objekt kein Bedenken ob.

Dem Franz Engler, Erzeuger geistiger Getränke, zu Fünfhans bei Wien Nr. 188, auf die Erfindung in der Entfesselung des Branntweines, wodurch derselbe nicht nur dem französischen gleichkomme, sondern

pentrs aflarea zni Felix de kape pentrs kparea letnelorš mprncite, ne anž až patrylea; mi dn žrnž

10) Привилеція зні Винчендіс Алексовіч, Dr. de medicinē mi komtembr až koleciziā medičināle dn Biēna ddo. 31. Decemvra 1849, pentrs a-flareā zni nož aparatš de a zcka rekvičitele kemiče de aprincš, ne anž až doilea.

Пентрс гзвернторісз мілітаре ші чівіле

Kalliani m. p.
Ф. М. Л.

Nr. 163.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гзвернторісз ч. р. мілітаре ші чівіле дін 16. Мартіс 1851, pentrs darea привилецісрі-лорš.

Ministeriā de comerціs, indscrіs mi edіfіcatele pвліче a conferіs dn 23. Febvrsarіs 1851, kš Nr. 1345 žrnžorele привилецісрі:

Asі I. N. Bernerš, nerždetorіs la Brіsnž! Nr. 84, prin Pазлž Löwe, prodžktorіs de likerzрі dn Biēna (Altlerchenfeld Nr. 5) pentrs dмвзнптъці-рза dntrs destіlarea vіnarszāi de рnāž, prin kape vіne dntrs acetъnape kš spіrіtsz vіnszāi franzszcskš; — ne žnž anž. Пъстрареа секретъ-лзі се черš. Dіn prіvіnge sanіtarіe nš ovstъ nі-міk dn kontra ачестзі привилеціs.

Totž ачелзіа prin ачеламі pentrs аflareā znef ane mіrosіtore проа плькете, nšmіte „апъ dnпъртъ-тоскъ de Brіsnž,“ prin kape се nōte szlіnі kъr de vіne аша nšmіra апъ de Kolonіa, че се траде dіn афаръ; — ne žnž anž. Пъстрареа секретъ-лзі се черš. Dіn prіvіngа szлптъціі nš се ошне nіmіk.

Привилецісз зні Франчіскš Саіспідš контролорš ла ч. р. magazinš de szrape de Havana dn Biēna (Алсерфоршадтš Nr. 103) pentrs аflareā верде-лелорš de nіпъ ші de szrape dіn гтаперка; ne žnž anž. Пъстрареа секретълзі се черš. Dіn prіvіngа szлптатеі ошпешті nš стъ nісі о pedekъ dn kontra ачестзі привилеціs.

Привилецісз зні Вілхелмš novіle de Бісрт, фo-стзлі апотекаріs dn Biēna (Landstrace Nr. 705) pentrs dмвзнптъці-рза чіментзлі de dіngі pentrs пзтвсіреа dіngілорš гзпномі, de dnпрепъ kš rіnk-тзра de тревзінгъ pentrs кърціре, привилеціатъ dn 27. Іансаріs 1837; ne чіпчі anі. Пъстрареа raine се черš. Dіn prіvіnge sanіtarіe nš се ошне nіmіkš ачестзі привилеціs.

Привилецісз зні Франчіскš Енглерš, prodžktorіs de вестре spіrіtsōce la Фінфхасčлнргъ Biēna Nr. 188 pentrs аflareā znef destіlрі a vіnarszāi prin kape ачела nšнзмаі kъ ажпде kš челš фран-

Iemre és fize felyül mulja; — egy évre. A titokban tartás kéretett. Közegészségi tekintetből e kiváltság gyakorlata ellen nincs nehézség.

Bécsi műszerész Erichsen Fülöp Jánosnak (Wieden 68. szám) a drótszeg gépezetek olly móddali javítására, hogy minden fordulatkunál a lehető legnagyobb számú szegek, kapcsok és tűk, u. m. hat darab, tökélyesen, másod percz alatt erőfeszítés nélkül előállíthatassanak, míg a jeleni gépezetek csak egy darabot tudnak előállítani; — öt évre. A titokban tartás kéretett.

Berlini kereskedő Goldschmidt Fülöpnek (Jelenleg Bécsben lakik belváros 941. sz. a.) olly rugonyos ajtózárok feltalálásáért, mellyek a kinyitott ajtó eleresztése után maguktól legkisebb zaj nélkül bezáródnak s minden ajtóhoz ékítésképpen mind kívülről, mind belőlről könnyen illeszthetők, minden pillanatban levehetőek és feltehetőek, sokkal kisebbek, mint az ellenzárok és ércz tollak, s minden eddigi illy nemű készítményeknél jutányosabbak; — egy évre. A titokban tartás kéretett. Idegeni terítvény be van adva.

Bécsi cs. k. szabadalmazott gép készítő Pfannkuche Gusztávnak (Landstrasse 514 sz.) olly találmányért, melly szerint gépezetek által gombostűk és olasz-falziati szegek legkülönbözőbb nemű érczekből legcsekélyebb kézmunka nélkül készíttetnek; — egy évre. A titokban tartás kéretett.

A katonai és polgári kormányzó helyett
Kalliany, s. k.
Altábornagy.

164 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 18-ról Gleischner György kiváltsága hosszabbítása és Hohenblum József lovag számára átengedése iránt.

A magas kereskedelmi ministerium 1851 februar 25-én 1234 sz. a. Krems melletti Rechbergi műkövác Gleischner Györgynek aczelműszerek készítése javításáért 1847 november 8-án engedményezett kiváltságot további két év, u. m. a negyedik és ötödik évek folyamáig meghosszabbítandónak, s ugyan ez időben feljelentett fenebbi kiváltsági átengedést Bécsi gyártulajdonos Hohenblum József lovag számára (belváros 807 sz.) tudásul s előjegyzésül fölvendőnek találta.

A polgári és katonai kormányzó helyett
Kalliany, s. k.
Altábornagy.

denfelben fogar noch an Lieblichkeit und Geschmack übertreffe; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefücht. In öffentlichen Sanitätsrückichten steht der Ausübung dieses Privilegiums kein Bedenken entgegen.

Dem Johann Philipp Erichsen, Mechaniker zu Wien (Wieden Nr. 68), auf die Verbesserung an den Drahtnägelmascinen, wodurch bei jeder Drehung derselben die größtmögliche Menge von Nieten, Stiften oder Stednadeln, nämlich sechs Stück, vollkommen fertig in einer Secunde ohne die mindeste Kraftanwendung erzeugt werden können, während die jetzt bestehenden Mascinen nur Ein Stück zu erzeugen vermögen; — für Fünf Jahre. Die Geheimhaltung wurde angefücht.

Dem Philipp Goldschmidt, Kaufmanne in Berlin, derzeit zu Wien (Stadt Nr. 941), auf die Erfindung elastischer Thüreschließer, welche, sobald man die geöffnete Thüre losläßt, selbe schließen, ohne dabei das geringste Geräusch zu machen, welche gleichsam als Zierrath an jeder Thür sowohl von innen, als von außen sich leicht befestigen, jeden Augenblick leicht abnehmen und anhängen lassen, bedeutend kleiner als die Gegengewichte und Stahlfedern seien und billiger als alle bisherigen derartigen Vorrichtungen zu stehen kommen; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefücht.

Dem Gustav Pfannkuche, f. k. priv. Maschinenfabrikanten in Wien (Landstrasse Nr. 514), auf die Erfindung, mittelst Mascinen Stednadeln und Zapfererstifte vollkommen fertig aus den verschiedenartigsten Metallen zu erzeugen, ohne die geringste Handarbeit dabei in Anwendung zu bringen; — für Ein Jahr. Die Geheimhaltung wurde angefücht.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

Nro. 164.

Kundmachung

des f. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. März 1851, über die Verlängerung der Dauer des Privilegiums des Georg Gleischner und Cession desselben an Joseph Ritter von Hohenblum.

Das hohe Handelsministerium hat unterm 25. Februar 1851 Zahl 1234.

Das dem Georg Gleischner, Zeugschmidt in Rechberg bei Krems, am 8. November 1847 auf eine Verbesserung in der Erzeugung von Stahlwerkzeugen ertheilte Privilegium auf die weitere Dauer zweier Jahre, d. i. des Vierten und Fünften Jahres, zu verlängern befunden und die gleichzeitig angezeigte Cession dieses Privilegiums an den Fabrikant Joseph Ritter von Hohenblum in Wien (Stadt Nr. 807) zur Wissenschaft und in Vormerkung genommen.

Für den Militär- und Civil-Gouverneur

Kalliany m. p.
F. M. L.

уозекъ чї дѣлї мї днтрече дн пльчере шї гьстѣ; — по знѣ анѣ. Пьстрареа секретълї се черѣ. Din privilegiu sanitaric nu se opune nimikъ ачестъї привилеѣї.

Привилеѣїлѣ лї Іоан Фїлїпъ Еріксенъ механикѣ дн Віена (не Віденѣ Nr. 68) пентрѣ днмешнїтїрїеа машїнелорѣ кѣїелорѣ де дротѣ, прїп каре лї фїзкаре днвартїре се продъкѣ днтр'о секъндѣ шесе цїнте, коцче аѣ аче кѣ кѣпъдїнѣ десерваршїте, фъръ чое маї мїкѣ аплїкаро де пѣтере, дн време че машїнеле де акъм пѣмаї о вькатѣ потѣ продъче; не чїпчї ані. Пьстрареа секретълї се черѣ.

Привилеѣїлѣ лї Фїлїпъ Голдшмїдт, пентреторїс дн Берлїнѣ, акъм дн Віена (четато Nr. 941) пентрѣ афлареа днваторїорѣ еластїче пентрѣ шпе, каре дндатѣ че се словоде зма дескїсѣ, о днкїдѣ фъръ чель маї пѣдїнѣ стомотѣ, каре се потѣ аплїка шї ка подоавѣ агѣлѣ дн пѣлтрѣ, кѣт мї дн афарѣ се потѣ лѣа дн тотѣ калїпїа жосѣ шї пѣне іарѣ, не лѣпгѣ ачееа сѣпгѣ мѣлгѣ ма' мїчї де кѣт контрапандѣрїле мї пепеле де оделѣ, мї се капѣтѣ маї ефїнѣ де кѣт тото апарателе де пѣлѣ акъм дн фелїлѣ ачестѣ; — по знѣ анѣ. Пьстрареа тайнелї се черѣ.

Привилеѣїлѣ лї Гѣставѣ Фанкѣхе, ч. р. прїв. фаврїкантѣ де машїне дн Віена (Landstrasse Nr. 514) пентрѣ афлареа де а прегътї прїп машїне аче кѣ кѣпъдїнѣ шї кѣїдге пентрѣ тапедїрѣрї деплїнѣ севаршїте, дн фелїкрїте металерї, фъръ а а се атїпче тѣкар кѣ тѣна; — по знѣ анѣ. Пьстрареа тайнелї се черѣ.

Пентрѣ гьвернѣторїлѣ мїлітаре мї чївіле

Калїанї м. п.
Ф.М.Л.

Np. 164.

ПЪБЛИКАРЕА

гьвернѣторїлѣ ч. р. мїлітаре мї чївіле дн 18. Мартїс 1851, пентрѣ пролѣнїрїеа привилеѣїлѣ лї Георгїс Глашпер, мї чечївнеа ачелїїа ла Іосїфѣ кавалерѣ де Хохенблумѣ.

Ministeriul de comerțis a afiatъ кѣ каде дн 25. Феврарїс 1851 Nr. 1234., а пролѣрїї привилеѣїлѣ лї Георгїс Глашперѣ фазрѣ де зпелте дн Рохверѣ ла Кремсѣ дн 8. Новембрѣ 1847 пентрѣ днмешнїтїрїеа днтрѣ продъчереа зпелтелорѣ де оделѣ, не аздї дої ані, адекѣ не аѣ патрѣ мї чїпчїлеа шї а лѣа днтрѣ цїпгѣ мї пресемтаре речереа ачестъї прїв. дн стѣпнїрїеа пропрїетарїлѣ де фаврїкѣ Іосїфѣ кавалерѣ де Хохенблумѣ дн Віена (орашѣ Nr. 807).

Пентрѣ гьвернѣторїлѣ мїлітаре мї чївіле

Калїанї м. п.
Ф.М.Л.

*45

165 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári és katonai kormányzónak 1851 martius 26-ról találmányi kiváltságok meghosszabbítás és átengedése iránt.

A kereskedelmi, műipari és középítészeti magas ministerium illető rendeleteinél fogva következő kiváltságok hosszabbították meg:

1851 martius 5-ről 1551 sz. a. Steierhoni Hohenburgi Hafner József tanárnak engedményezett és 1851 januar 21-ki átengedésnél fogva Weitz Geyer Alajos műszerész tulajdonába átbocsátott 1848 febr. 12-ki kiváltság, salétrom-savanyas nitrumnak rafinírozása feltalálásáért, a negyedik év tartása folyamáig.

1851 martius 6-ról 1476 sz. a. triesti mérnök Lhéraulti Chabert Claudiusnak 1850 martius 10-én engedményezett kiváltság, olly gépzet találásáért, melly a légtől mozgóvá tétetik s a víznek s más tárgyaknak legnagyobb mélységből kiemelésére szolgál, második év tartása folyamáig.

1851 martius 9-ről 1507. sz. a. kelt ministeri rendeletnél fogva, Selka József és Antalnak (belváros 827. sz.) Gleissberg Frigyessele együtt 1850 szeptember 5-én villany vonszerezü telegraphvonalok s készítményekhez szolgáló drótnak felfedezéséért adományozott kiváltságnak, 1751 januar 22-ki engedményi levél szerint Bécsi Weinberger Jakabra (belváros 827. sz.) átruházása, tudomásul, s előleges folyjegyzésül vétetett.

A katonai és polgári kormányzó helyett
Kalliany, s. k.
Altábornagy.

166 szám.

Rendelete

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851 julius 8-ról, mellynél fogva az apró-marha és szurással leölt marhahús árulása szabad kereskedelmi ágazatnak nyilvánítottatik s az iránti egészség rendőri szabályok megtartása kitűzetik.

Midőn az apró-marha és szurással leölt marhahús (borjú bány, juh, kecske és disznóhús) természeténél fogva a jelenlegi kereskedelmi és ipar szabályok által országos, és illetőleg marhagazdálkodás terményei közé soroztatik, a czéhi s iparüzleti elbajok meg nem maradhatván, ezennel idei martius 24-ről 2281. sz. a. kelt kereskedelmi ministeriumi rendelet alapján, az apró-marha és szurással leölt marhahússal kereskedés felszabadított kereskedelmi ágazatnak nyilvánítottatik.

Nr. 165.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. März 1851, über Verlängerung und Cession von Erfindungsprivilegien.

Von dem hohen k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten wurden mit bezüglichen Erlässen folgende Privilegien verlängert:

Mit Ministerial-Erlaß vom 5. März 1851, Z. 1551 dem Dr. Joseph Häfner zu Hohenburg in Steiermark verliehene, und mittelst Cession vom 24. Januar 1851, in das Eigenthum des Gewerfen Alois Geyer zu Weiß übertragene Privilegium vom 12. Februar 1848, auf die Erfindung, salpetersaures Natron zu raffinieren, für die Dauer des Vierten Jahres.

Mit Ministerial-Erlaß vom 6. März 1851, Z. 1476 dem Claudius Chabert de Lhérault, Ingenieur in Triest, verliehene Privilegium ddo. 10. März 1850, auf die Erfindung einer Maschine, welche durch die Luft in Bewegung gesetzt werde, und zum Heben des Wassers und anderer Gegenstände aus den größten Tiefen dienlich sei, auf die Dauer des Zweiten Jahres.

Uebertragen:

Mit Ministerial-Erlaß vom 9. März 1851, Z. 1507 des Anton und Joseph Selka ihren Antheil an dem ihnen gemeinschaftlich mit Friedrich Gleißberg am 5. September 1850 erteilten Privilegium auf die Entdeckung eines Drahtes für electro-magnetische Telegraphenlinien und Apparate, laut Cessionsurkunde vom 22. Januar 1851, an Jacob Weinberger in Wien (Stadt Nr. 827).

Für den Militär- und Civil-Gouverneur
Kalliany m. p.
F. M. L.

Nr. 166.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. Juli 1851, mit welcher der Verkauf von Stechvieh und Stechviehfleisch, als ein freigegebener Handelszweig erklärt, und die Beobachtung gesundheitspolizeilicher Vorschriften dafür, vorgezeichnet wird.

Indem das Stechvieh und das Stechviehfleisch (Kalb-, Lamm-, Schöpfsen-, Ziegen- und Schweinefleisch) ihrer Natur nach von den dormaligen Handels- und Gewerbevorschriften zu den Producten der Land- und rücksichtlich Viehwirtschaft gezählt werden, daher eine Zuthat zünftiger und gewerblicher Gerechtfame nicht bleiben können, so wird im Grunde hohen Handelsministeriums-Decretes vom 24. März I. J. Z. 2281 der Handel mit Stechvieh und Stechviehfleisch für einen freigegebenen Handelszweig, hiehmil erklärt.

Nr. 165.

ПЪБЛИКАРЕА

гьверньторьскы ч. р. милитаре ши цивиле дин 26. Мартис 1851, деспре прелънцуреа ши чечиснеа привилецирипоръ пентръ афлъръ.

А. министеръс пентръ комерчъс, индустриъ ши кльдириле пълвиле афлър къ кале а прелънцуръ прин респективеле емисе, зрмътореле привилецири:

Къ емисъс министрале дин 5. Мартис 1851, Nr. 1551, привилециъс Др. Йосефъ Хафнеръ дела Хохенбургъ дн Стрия, каре прин чечисне трекъ дн 24. январис 1851 дн проприетатеа влешъс Алоисъ Гацер ла Байъс дин 12. Феврарис 1848 пентръ афлареа методъс де а рафина натрълъ салпетрълъ аидъ, пе анълъ алъ натрелеа.

Къ емисъс министр. дин 6. Мартис 1851, Nr. 1476, привилециъс лси Claudius Chabert de Lhérault, инженеръ дн Триестъ ддо. 10. Мартис 1850, пентръ афлареа знеи машине, кареа се пзне дн мишкаре прин аеръ ши слъжеште пентръ рьдикареа апеи ши а алторъ лъкръри дин челе маи маръ аджчими, пе анълъ алъ доилеа.

Къ емисъс министр. дин 9. Мартис 1851, Nr. 1507, се транспъсе партеа привилециъс че с'а Форстъ датъ лси Антонис Йосефъ Шелка ши Фридерикъ Глаисбергъ дн 5. Септ. 1850, пентръ афлареа знеи дротъ ла липеле телеграфъскы електро-магнетикъ ши а апаратъскы, прин чечиснеа дин 22. январис 1851, ла Йакобъ Ваинсергеръ дн Виена (четаре Nr. 827)

Пентръ гьверньторьскы милитаре ши цивиле
Kalliani m. п.
Ф.М.Л.

Nr. 166.

ORDINЪЦИОНЕА

гьверньторьскы ч. р. милитаре ши цивиле дин 8. Июль 1851, прин каре се декларъ словодъ вжнзареа вителоръ де жънриетъ ши а карней ачелора, пълъндъсе месъреле полициене дн привинца съпътъдъи, че се пресампъ ачъ.

Финдкъ вителе де жънриетъ ши карнеа ачелора (адекъ карнеа де вигелъ, мпелъ, вервече, капръ ши чеа де поркъ) дин Фиреа лоръ, дъпъ сьнетъс прескрипторъ де акъм, привиторелеа негодъ ши месерие, се пзтеръ днтре продълтеле дереи ши респективеле екопомей де вите, прин зрмаре нъ се потъ цинеа де дрепъриле цехалъ ши месериеме, дрепачеа пе темелъс дналъскы декретъ министрале дин 24. Мартис а. к. Nr. 2281, негодъс къ вителе де жънриетъ ши къ карнеа ачелора прин ачюаста се встелъ де знъ ратъ словодъ алъ комерчъскы.

Egészségre nézve kártékony eredmények megállása végett az apró marhahús szabad eladásának gyakorlata következő felügyeletnek alá vették:

a) városokban, mezővárosokon, és piacokon általánosan leszűrt marhahúst csak különös, a végre kijelelt helyeken szabad árulni. Háziról háziról árulás merőben tilos.

b) az áruhelyekre hozott élelmi cikkek egészség rendőri felügyelődök. A szükséges vizsgálatnak főleg nagyobb árulási versenyzet, következőleg vásár napjain gyakrabban tartólag kell történni. Saját egészségi hivatalnokok pótlása végett a vizsgálatot más gyakorlattal bíró és megbízható felügyeleti személyzet által kell intézni. Húsárulást gyakorló személyekhez tartozókat e végre alkalmazni nem szabad.

c) Az áru piaczon kívül alku alatt rajta ért hús elkobzandó, s a helyi szegények pénztára részére eladandó. Ha ez e felett még egészség tekintetében kártékonynak találták, az árus a hús mennyiségéhez képesti pénzbüntetésen 10 ezüst forintig, vagy 5 napig terjedő fogságon marasztaltatik. Nagyobb vétség a közönséges büntető törvények szerint fenytetik. Rendes áru piacra hozott, de romlott, vagy ártalmasnak talált hús megsemmisítendő.

d) Az egészségi és piaci felügyeletet gyakorló személyzet eljárása ellen a tanácsi előjárásához, tanácsi helyeken kívül illető kerületi hivatalhoz lehet folyamodni. E bíróságok minden esetre csak a helybeli, vagy a kerületi orvos vizsgálata nyomán határozhatnak. Felsőbb s utósó kérelmi fokozatban a vidéki hivatal határoz.

Végre ajánlatik a helyi hatóságoknak, hogy a kérdésbeni árucikkre, valamint más napontai fogyasztás alatti tárgyakra nézve könnyen hozzá férhető s közeli áru-helyeket jeljenek ki s azokat lehetőségig az árucikk kitételére nézve az idő vizsgálatosságainak romlasztó befolyása ellen lássák el.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

167 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851-ik év június hó 20-ról, a kincstári és más alapítványi növendékek, a cs. k. katonai nevelő-intézetből, a tanulói időszak tökéletes bevégezése előtti ki nem léphetésökről szóló kötelezvény tárgyában.

Ö cs. k. Felsége 1850-ik évi december 7-ről és idei martius 9-ről kelt legfelsőbb határozatai szerint sem kincstári, sem más alapítványi növen-

Zur Verhütung gesundheitsnachtheiliger Folgen wird die Ausübung des Freiverkaufes von Stechvieh-fleisch, der nachstehenden Beaufsichtigung unterzogen.

a) In Städten, Markorten und auf Märkten überhaupt, darf Stechviehfleisch nur auf besonderen dafür bestimmten Standorten, verkauft werden. Das Verkaufen von Haus zu Haus wird gänzlich untersagt. —

b) Auf den Standorten sollen die gebrachten Vorräthe, sanitätspolizeilich beaufsichtigt werden. Vornehmlich ist die erforderliche Befichtigung an Tagen größerer Verkaufsconcurrenz, also an Markttagen, öfter und anhaltender vorzunehmen. In Vertretung eigener Sanitätsbeamten, ist die Beaufsichtigung durch andere kundige und verlässliche Aufsichtspersonale zu bewirken. Angehörige des Fleischergerwerbes dürfen hiezu nicht verwendet werden.

c) Außer dem Verkaufsplaze im Verhandelu betretenes Fleisch ist zu confisciren und zu Guten der Ortsarmencasse, zu veräußern. Wird solches noch überdies als gesundheitschädlich befunden, so verfällt der Verkäufer nach Verhältnis der Fleischmenge in eine Geldstrafe bis 10 fl. C. M. oder in eine Arreststrafe bis zu 5 Tagen. Größeres Verschulden wird auch nach den allgemeinen Strafgesetzen zu ahnden sein. Zum ordentlichen Verkaufsplaze gebrachtes, aber verdorbenes und sonst als schädlich befundenes Fleisch, ist vertilgen zu lassen.

d) Gegen die bezüglichlichen Amtshandlungen der, die Sanitäts- und Marktaufsicht ausübenden Organe, kann an den Magistratsvorstand, außer den Magistratsorten an das zuständige Bezirks-Amt, Berufung ergriffen werden. Diese Instanzen haben in jedem Falle, nur auf Grund eines Befundes des Orts oder Bezirks-Arztcs, zu entscheiden. In höherer und letzter Instanz entscheidet das Districts-Amt.

Endlich wird den Ortsbehörden empfohlen, für den fräglichcn Handels-Artikel gleich wie für andere Gegenstände täglicher Zehrung, leicht zugängliche und nahe Verkaufspläze zu bestimmen und nach Thunlichkeit, für Auslage der Waare und Bewahrung derselben vor verderbenden Einflüssen der Witterung, einzurichten.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
S. M. L.

Nr. 167.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Juni 1851, wegen Ausstellung von Reversen gegen das Herausnehmen von ararial und sonstigen Stiftszöglingen aus der k. k. Militär-Akademie vor vollendetem ganzen Lehrurse.

Bermög Allerhöchsten Entschliessungen Sr. k. k. Majestät vom 7. December 1850 und 9. März d. J. dürfen sowohl Ararial- als sonstige Stiftszöglinge der

Пентръ пъзиреа де зрмъри стрікчѣіосе дн прѣ-вінда съпътъдїі, словѣта вжнзаре а карпѣі де віте жнпгїете се съпзие ла зрмътореа прівігіере:

a) дн четъдї, ораше шї оръшеле престе тотъ карпеа де віте жнпгїете се нѣте вїнде пзмаї ла локзріле анзмїтъ хотъраже спре ачеса. Вжнзареа дн касъ дн касъ се опреще де тотъ.

b) Карпеа адсъ ла локзлѣ вжнзрѣї аре а фї черчетатъ дъпъ месъреле поліціене санітаріе. Маї къ сеамъ кънд конкзрїнда вжнзрїї есте маре, прекъп дн зіле де тжргъ, аре съ се факъ ачсастъ черчетаре маї десъ шї къ маї мзлгъ вьгаре де сеамъ. Дн локзлѣ дерегъторїлоръ анзме пзмї дн парсеа комїсіонеї санітаріе, аре съ се факъ черчетареа ачсаста прїа вжъ алъ персонале де инспекціоне, къпоскъторїс де лжкръ шї къ днкредїцаре. Іар ѳменїі че се дїнъ де цехлѣ тьчеларїлоръ, нъ се потъ дртревінда спре скопзлѣачеста.

c) Афлѣндъсе чїпева вжнзждѣ карпе афаръ де локзлѣ менїтъ пентръ вжнзаре, аръ съ і се Іеа карпеа шї съ се вждѣ дн фолослѣ сърачїлоръ локалі. Афлѣндъсе ачсаста карпе не лжпгъ ачсаста а фї шї стрїкчѣіосъ съпътъдїі, атъчї вжнзеторїлѣ кадѣ ла педсасъ де ванї пъпъ дн 10. фл. арїпгъ аъ ла днкісѳре пъпъ дн 5. зіле, дъпъ мзлгїмеа карпеї ѳ вїпъ маї маре се ва педсасї шї дъпъ лѣїле ѳщепї де педсасъ. Карпеа стрїкатъ, саъ алфелїс, стрїкчѣіосъ съпътъдїі, адъкзндъсе ла локзл менїтъ пентръ вжнзаре, тревзе съ се нїмїчїаскъ.

d) Дн контра лжкрълоръ ѳфіціосе але оргanelоръ днсърїпате къ паза съпътатеї шї а тжргълї се нѣте фаче апеладїоне ла премедїнтеле маїстратълї, саъ внде нъ есте де ачсаста, ла дерегъторїа черкзлї. Ачсасте інстанце не тотъ дн-тжтплареа аъ съ хотъраскъ пзмаї не темейлѣ а-флърѣї докторълї локале аъ де черкъ. Інстанца маї дналгъ шї дн зрмъ есте дерегъторїа де дїстрїктъ.

Дн зрмъ се рекомждѣ дерегъторїелоръ локалі а хотърж пентръ ачсастъ артїкзлѣ де негодїс, дн-токма ка шї пентръ алте лжкрърї але тжпкзрѣї де тѳте зілеле, локзрї де вжнзаре къ апронїере шї з-шоръ де афлатъ; шї ачеле але днтокмї асфелїс, ка марфа, че се адъче пентръ вжнзаре, съ се потъ еспзие, шї пъзі де днфлзїндеїе стрїкчѣіосе але времеї.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ Ш. П.
Ф. М. Л.

Nr. 167.

ПЪБЛИКАРЕА

гъберпъторїлѣ ч. р. чївіле шї мїлітаре дн 20. Іунї 1851, пентръ дареа де реверсрѣї деспре нескѳтереа прънчїлоръ карїї се крескъ не спеселе ерарїалї аъ фндациналї, дн академіа ч. р. мїліт. днпїнте де днпїнїреа днпрегълї кресъ де днвѣцъгъръ.

дн зрмареа преа палтелоръ хотържрї але Маїестатеї Сале ч. р. дн 7. Дечетвре 1850 шї 9. Маргїс а. к. прънчїі че се крескъ дн ч. р. академія

dékeket a cs. k. mérnöki (Ingenieur) és Bécs-újvárosi (Wiener-Neustadt) katonai intézetből, kivéven a természeti alkalmatlanságot, a tanulói időszak teljes bevégezése előtt, semmi feltétel alatt szülőiknek visszaadni nem szabad, s a szülők gyermekeikre, a gyámnokok pedig árváikra nézve kötelezvényt adni tartoznak arról: hogy illy kívánságot soha nem is támasztandanak.

Ezen legfelsőbb parancsok következtében, az említett katonai intézetekbeli alapítványi helyek elnyerése végetli beadványok a következő kötelezvénnel (Revers) léznek ellátandók:

„En alolirt czennel nyilvánítom, miszerint a . . . cs. k. nevelő-intézetbe, nevendékül fölveendő fiamat, gyámgyermekemet a tanulói időszak tökéletes bevégezése előtt — kivéve egyedül a bebizonyosult természeti alkalmatlanságot a katonai pályára — semmiféle ürügy alatt ezen intézetből kivenni nem fogom.“ —

Mi is a magas belügyministerium folyó ho 2-2-ről 11,845/112 szám alatti határozata következtében az álladalmi kincstári vagy magány alapítvány helyek elnyerése iránt eléforduló kérelmeknél, szükséges tudás s alkalmaztatás végett, czennel közhírré tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k. Altábornagy.

168 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851-beli julius 9-ről, melynél fogva a hadrendőrségből elbocsátások esetében, az alaptörvény 89, és 90 §§. kivételével, épp olly eljárás követendő, mint a rendes cs. k. katonaságnál.

A cs. k. magas belügyministerium f. hó 3-róli s 14379/1095. számu leiratában a hadügyministeriummal egyetértve azt határozta, miszerint a hadrendőrségből elbocsátást illetőleg, (az alaptörvény 89-ik és 90-ik §§-ai esetei kivételével) történiék az ajánlat, értekezlet vagy kegyelem útján, hasonló eljárás követendő, mint a rendes katonaságból hasonló elbocsátásoknál.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k. Altábornagy.

169 szám.

Hirdetménye

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak 1851 julius 8-ről a hadrendőrségi lovasság számára kívántató takarmány biztosítása tárgyában.

A cs. k. magas belügyministerium tavalyi junius 25-kén 3357/M J. szám alatt kelt rendeleté-

f. f. Ingenieur und der Wiener-Neustädter-Militär-Akademie, erwiesene physische Untauglichkeit abgerechnet, vor der Beendigung des ganzen Lehrkurses ihren Eltern unter keiner Bedingung zurückgegeben werden, und es haben die Lehteren oder bei Waisen, die betreffende Vormundschaft künftigh für jeden neu eintretenden Zögling den Revers einzulegen, daß sie ein solches Verlangen nie stellen werden.

Diesem a. h. Befehlen zu Folge müssen die Eingaben um Stiftungsplätze in den gedachten Militär-Akademien mit folgendem Reverse begleitet werden.

„Ich Endesgefertigter erkläre hiemit meinen, als . . . Zögling in die f. f. . . Akademie aufzunehmenden Sohn (Mündel), vor Beendigung des vollständigen Lehrkurses, erwiesene physische Untauglichkeit zum Militärstande ausgenommen, unter keiner wie immer gearteten Veranlassung aus dieser Anstalt herauszunehmen.

Hievon wird in Folge Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 2. d. M. Nr. 11845/112 zur Wissenschaft und Nachachtung bei vorkommenden Gesuchen um einen ständischen Avarial- oder Privat-Stiftungsplatz die Verlautbarung hiemit gemacht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. F. M. E.

Nr. 168.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. Juli 1851, daß die Verhandlungen bei vorkommenden Entlassungen aus der Genésd'armerie mit Ausnahme der §§. 89 und 90 des organischen Gesetzes ebenso, wie bei Entlassungen der Soldaten im f. f. Heere einzuleiten und durchzuführen sind.

Das hohe f. f. Ministerium des Innern hat mit Erlaß vom 3. d. M. J. 14379/1095 im Einverständnis mit dem f. f. Kriegsministerium angeordnet, daß bezüglich der vorkommenden Entlassungen aus der Genésd'armerie (mit Ausnahme der in §. 89 und 90 des organischen Gesetzes vorgedachten Fälle) dieselbe mag im Offert-Concertations- oder Gnadenwege stattfinden, die Verhandlungen ebenso, wie bei gleichartigen Entlassungen der Soldaten im f. f. Heere einzuleiten und durchzuführen sind.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p. F. M. E.

Nr. 169.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. Juli 1851, bezüglich der Sicherstellung der Fourage für die Genésd'armerie Cavallerie.

Das hohe f. f. Ministerium des Innern hat mit dem Erlasse vom 25. Juni v. J. J. 3357/M. J. k-

de incipiri, mi dn cea mi. dela Biner-Neustadt pe- spene erariai aš fšndacijnaai, ašar de dovedira pexhpnicia fšicik, dnainte de dnplnirea dntrerg- laš kšrcš de dnvždžtrž nš ce potž da dnžrpnž pžrpnžlorš ceš cšpt ničl žnž felis de kondicšne; de ačea ačepi dn žpmž, saš la orfanš cštrpnš, ne vištoriš aš cš dea pentř fšžkare pžpnž, čo va inpra dn incšitžtž revercš, kžtkž nš aš vorš čero ašarž. Dn žrparea ačestorš pšea nalte porpnčl čererpšlorš pentř pnšimpe dn pnšimtele akademš mšlitarš aš cš aš ce ašžtrpe mi žrpnžtoriš pž- zercš:

„Eš cšptkšricžlš deklarš pnš ačeašta, kžtkž ne pžpnžlš meš, aš orfanžlš meš kare e cš ce pnšimacš dn akademia č. p., ašarž de pexhpnicia fšicik pentř slžšve mš- litarš, nš aš voiš skšte ašarž dn ačestž incšitžtž, pžpnž la dnplnirea kšrcžlš de dnvždžtrž, cšpt ničl žnž felis de kšvžntž.“

Ačeašta, dn žrparea emiščlš dnalžlš mini- steriš ašž trevlšorš interne dn 2. ale k. l. Nr. 11845/112 ce adžce la ožvžecš kžpnšpnž pentř dntrpnšl žrpare kžnd c'ar aržta čererpš pentř žnž ložš fšndacijnale do statž, crariaž, aš pnš- vatž.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ М. П. Ф. М. А.

Nr. 168.

ПЪБЛИКАРЕА

гžберпžторišlš č. p. mlštare mi čivile dn 9. Ižlš 1851, kžtkž descvateršle dn pnšpnš slovožipeš fščoršlorš dela čndarmerš, ž- žndž ašarž §§. 89 mi 90, aš lečel organiče, aš a ce inpršdžčo mi esekžta dntrpnš ka mi la demšterea oštamšlorš dn č. p. armatž.

dnalžlš č. p. mlšteriš dn pnšpnž pnš emišč dn 3. ale k. l. Nr. 14379/1095 dn košvželečero kž č. p. mlšteriš de pšvoiš a oržndžitž, ka la demšteršle dela čnd'armerš če c'arš lvi, (ašarž de §§. 89 mi 90, aš lečel organiče) fšakžce ačeaš ne kalea ošerpeš, kščerpacijneš, aš a gpnšel, de- svateršle aš cš ce fšakž mi cš ce ispržvšacš totž aša, ka mi la demšteršle oštamšlorš dn č. p. ar- matž.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ М. П. Ф. М. А.

Nr. 169.

ПЪБЛИКАРЕА

гžберпžторišlš č. p. mlštare mi čivile dn 8. Ižlš 1851 pentř ašekžrparea fšpaušlš (lšmžlš) a kavaloršel čnd'armlče.

Dnalžlš mlšteriš č. p. ašž čerorš dn pnšpnž pnš emišč dn 25. Ižnš a. tp. Nr. 3357/M. J.

ben a hadrendőrségi lovasság takarmánya biztosítását illetőleg azt végezte: miszerint azon állomásokban, melyekben szállomány útján elővigyázat merőbe lehetetlen, vagy aránytalanul költséges lenne, a takarmány kiszolgáltatása a kiszabott mérték szerint, ár megtérítés ellen a községek által eszközölendő.

Ezen kiszolgáltatásnak az illető osztályparancsnok szabályszerű nyugtatványára és a község részéről történt átadásnak a természetényi naplóban hitelesítése mellett, a fizetésnek pedig a nyugtatványoknak a szárnyvezérek kezébe szolgáltatása ellen havanként a hadrendőrségi pénzalap rovására azon érván kell történni, mely politikai hatóságok által a fenálló piaci árak tekintelbe vételével fog megállítottai és bizonyítványok közlése mellett a szárnyvezérsegnek tudtul adadni.

A községeket általában arra kötelezni, hogy a lovas hadrendőrnek, bár hől jelenjen meg, a szükséges takarmányt kiszolgáltassák, sem meg nem engedhető, sem nem szükséges, mivel állomásváltáskor, épp úgy, mint a hadsereg lovasságánál, a takarmány vagy szekeren, vagy ha az út nem hosszúsú, magukon a lovakon elszállíthatatik.

Azon ritka esetekben, mikor egyes hadrendőrök kiküldendők vagy egyes osztályok egy szárnyban összehúzóandók, a szárnyvezérre, ki előtt az állomáshelyek a takarmányszolgáltatás biztosítása céljából tudvák, van bizva az e részbeni elővigyázat.

A magas belügyministerium továbbá tavalyi július 11-kén 3575/M. J. szám alatt kelt rendeletében, az alap rendszabálynak, (melly a tavalyi birodalmi kormánylap XII. darabjában foglaltatik) 82-ik §-ra vonatkozólag következő czélszerű eljárást állított meg:

Ezen §. alapján a politikai hatóság és a felügyelő hadi biztosságnak, a takarmány árverés útján beszerzésénél közbejárása azon esetekben, mikor a hadi biztosság hivatalhelye távolabb fekszik, oly módon eszközölendő, hogy egy szállítási egyezménykötés mindenestre csak a vidéki kapitányság közbejöttével történjék, minek eredménye a hadrendőrségi szárnyvezérség részéről a felügyelő hadi biztosságnak a levelek közlése mellett láttamozás végett tudtul adandó.

Ez által szükségtelemné válik, a kijelölt esetekben a közbejáró hadbiztos részére a hadrendőrség pénztárát útiköltségek s napi díjak fizetésével terhelni.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

jüglich der Sicherstellung der Fourage für die Gensdarmmerie Cavallerie angeordnet, daß in jenen Stationen, in welchen durch eine Lieferung durchaus nicht vorgesorgt werden kann, oder wohin eine Lieferung unverhältnißmäßig zu hoch im Preise sich stellen würde, die Beistellung der Fourage nach der bestehenden Ausmaß gegen zu vermittelnde Beföstigung durch die Gemeinden zu bewirken sei.

Diese Beistellung hat auf die vorschristsmäßige Quittung des betreffenden Abtheilungs-Commandanten und gegen Bestätigung der Abgabe von Seite der Gemeinde in dem beigebrachten Natural-Journal zu geschehen, und die Bezahlung hat gegen Ablieferung der Quittungen an den Flügel-Commandanten allmählich auf Rechnung des Gens'darmmerie-Fondes in jenem Preise Statt zu finden, welcher von den politischen Behörden mit Rücksicht auf die bestehenden Currentpreise ausgemittelt, und dem Flügelcommando durch mitzutheilende Certificate bekannt gegeben wird.

Eine Verpflichtung der Gemeinden im Allgemeinen dem berittenen Gens'darm, wo er immer erscheinen sollte, die erforderliche Fourage zu verabreichen, erscheint weder zulässig noch nothwendig, indem bei Dislocations-Änderungen, gleichwie es bei der Armee-Cavallerie der Fall ist, die Fourage entweder nachgeführt, oder wenn die Strecke kurz ist, auf den Pferden mitgenommen wird.

In den seltenen Fällen, wo eine Entsendung einzelner Gens'darmen, oder Zusammenziehung der Abtheilungen innerhalb des Flügels Statt zu finden hat, muß dem Flügel-Commandanten, welchem die Stationsorte zur Sicherstellung der Fourage-Abgabe bekannt sind, die Vorsorge überlassen bleiben.

Ferner hat das hohe Ministerium des Innern mit Erlass vom 11. Juli v. J. 3. 3575/M. J. mit Rücksicht auf die Bestimmungen des §. 82 des organischen Gesetzes (enthalten im allg. Reichsgesetz und Regierungsblatte Stück XII. des Jahrganges 1850) nachstehende Modalität für angemessen erkannt:

Die in jenem §. vorgeschriebene Intervention der politischen Behörde und des respizirenden Feldkriegs-Commissariates für die Fourage-Beischaffung im Lizitationswege, wird in den Fällen, in welchen der Amtsiß des Feldkriegscommissariates entfernter gelegen ist, in der Art zu erfolgen haben, daß die Schließung eines Lieferungs-Accordes jedenfalls nur mit Intervention der Bezirkshauptmannschaft statt finde, sohin der Erfolg dieser Verhandlung von Seite des Gens'darmmerie-Flügel-Commando's dem respizirenden Feldkriegs-Commissariate unter Anschluß der Acten zum Behufe der Mitwidirung zur Kenntniß gebracht werde;

Dadurch entfällt die Nothwendigkeit, in den ange deuteten Fällen Reiseauslagen und Diäten für den zur Intervention berufenen Feldkriegscommissär aus dem Gensdarmmeriefonde zu bestreiten.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Ан привага асекзареи фзрацисри пентр ка-валерия цинд'армик а оръндсиръ, ка ан ачеле стацион, пентр каре не се поте ниц де кат фаче предлрижире прин о провизионе, саъ знде о провизионе аръ еши песте месеръ скитпъ, днсетареа фзрацисри, днпъ месера че се афлъ ан фиинцъ, арс се мижлочаскъ прин дареа тнпкърей дин партеа овшторъ.

Ансетареа ачааста арс се факъ прин прескрипа квитире а респективелъи команданте де депърдъмантъ ши пе лнпгъ днгрيرةа де челе примите дин партеа овштеи ан адсвалъ жрналъ де партеле, ши пнгререа арс се факъ пе лнпгъ аштерперееа квітнцелоръ ла командантеле де арипъ ан тотъ лнна, пе сокотеала фондъли циндармерией, ан ачеламъ прецъ, каре се ва фаче кнпоскетъ командей де арипъ прин чертификате, каре аъ се мижлочаскъ де кнтре дрегъториеле политиче къ привире ла предзриле квинци че се афлъ ан фиинцъ.

О дндеторие а овшторъ престе тотъ де а да цинд'армиелъи кнлрецъ, ори кде с'аръ аръта, фзрацисри трезвинчосъ, ниц есто тертаъ ниц де липсъ, фиинд къ ла скитмъриле де дислокационе, днтокма ка ши ла квалерия арматеи, фзрацисри саъ се тримите ан зрмъ, саъ дакъ калеа е скертъ, се леа де днпрезвнъ пе калъ.

Ан ачеле днпнплярй раре, кннд арс се тримитъ кнте знъ цинд'армъ снгръ, аъ кннд се контракъ депърдъмантеле днпнпнтрелъи арипей, тревзе се се ласе предлрижирееа командантелъи де арипъ, кнрвн дн снлтъ кнпоскетге локериле де стационе пентр асекзареа дареи де фзрацис.

Маи днколо д. министерис де интериоре прин емиселъ дин 11. Изли а. тр. Nr. 3575/M.I. къ привире ла хотъжриле §. 82. дин лецеа органикъ (копринсъ дн ф. л. имп. тнп. XII. кнрвн апелъи 1850) а афлатъ де квинцъ зрмъторееа modalitate:

Антревенирееа дрегъторией политиче ши а респичинтелъи комисариатъ великъ пентр днсетареа фзрацисри пе калеа личитацйоней, прескрисъ ан ачелъ §. ан ачеле днпнплярй, кннд решединга комисариателъи великъ се афлъ маи къ депъртаре, арс се факъ аша, къ днкеереа знлй контрактъ пентр провизионе пе тотъ днпнпларееа се ва фаче нмаи прин антревенирееа кнпнпнтрелъи де черкъ, прин зрмаре ресълтателъи ачестей десватерей се ва адече спре днпрезвнъ ведере ла кнпннннга комисариателъи великъ респичинте де днпрезвнъ къ актеле дин партеа командей цинд'армиче де арипъ.

Прин ачааста се редикъ трезвинга де а перта келзиеле де дрмъ ши де диете дн днсетантеле касри, пентр комисариелъи великъ кнматъ ла антревенире, дин фондъли цинд'армерией.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕСВАРЦЕНБЕРГЪ М. П.
Ф.М.Л.

170 szám.

Rendelete

a cs. kir. katonai és polgári kormánynak a vágó-marha rendes vizsgálata iránt városokban és helységekben. Kelt julius 12-én, 16905 sz. alatt.

A vágandó marhára itt az országban nincs mindenütt kellő és biztos felügyelet.

Ez nagy fontosságú nem csak az emberek' betegségtől megőrzése' de veszedelmes és ragályos betegségek' felfedezése tekintetéből is.

Ezen okból az alább következő rendeletek szoros kötelességgé tételnek.

1-ször minden marha: ökör, tehén, borju. juh és disznó a levágás és kimérés előtt vizsgáltassék meg.

2-szor a városi és helységi bírák válasszanak vágó-marha vizsgálókul bizalmas községi tagokat, kik mérsárosok és kereskedők ne legyenek, azokat kötelességre tanítsák meg, és eskessék fel.

3-szor a vágó-marha vizsgálókra a helység' előjárói és a községi vagy állatorvosok felügyelni kötelesek. A vágó-marha vizsgálatánál a községi orvos vagy az állatorvos, a hől vagyon, közre munkálkodni köteleztetik.

4-er helyet és időt a vizsgálatra a helyhatóság határozzon és gondoskodjék arról, hogy az rendesen történjék.

5-ször Ezen vágó-marha vizsgálatnak célja azon marhákat, melyek' húsa az embernek egészséges eledelt nem ad, a levágástól és kiméréstől eltiltani s a talált ragályos betegségek iránt a fennálló rendeletek nyomán intézkedni. —

Az egészséges marhának következő ismertető jelei vannak: az állat jól táplált, vidám, bőre tiszta, szőre síma, szemei élénkek és fénylők, járása szabad, az orrából vagy szájából takony nem foly, az állat nem huzza bé hátát a mérsékelt nyomásra, az ornyillások, mell és has mozgásai természetesek, nem szaporák, az étvágy és kérédezés nem akadályozott, a szájban nincsenek hólyagok vagy fekélyek, a ganajzás könnyen történik, az nem híg, nem véres, vagy dögszagu.

Az egészséges állat husa tömött, élénk piros, fehér tömött zsirral átnőtt és természetes jó szaga van.

Legjobb húst nyujtanak a középkorú állatok; a borjúk és bárányok legalább négy hetesek legyenek. Az igen fiatal, vén vagy beteg állatok húsa nyálkás, halavány vagy kemény szíjas; a zsir nem tömött, inkább sárga, zöldes; a rothadó hús büzös, újjat bemázoló, rút színű.

6. Legnevezetesebb betegségei az állatoknak, melyek miatt húsa ártalmas és nem enni való, követ-

Nr. 170.
Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 12. Juli 1851, in Betreff einer geregelten Schlachtviehbeschau in den Städten und am Lande.

Die Beschau des Schlachtviehes wird hier zu Lande nicht überall gehörig vollzogen und verlässlich überwacht. —

Diese Beschau ist aber von großer Wichtigkeit nicht nur zur Verwahrung der Menschen vor Krankheiten, aber auch zur Entdeckung gefährlicher und ansteckender Krankheiten des Viehes.

Die nachstehenden Anordnungen haben demnach zur künftigen genauen Darnachachtung zu dienen.

1. Dieser Beschau ist jedes zu schlachtende Viehstück, Ochsen, Kühe, Kälber, Schafe und Schweine vor der Schlachtung und Ausschrottung des Fleisches zu unterziehen.

2. Die Ortsobrigkeiten in den Städten und am Lande haben vertrauenswürdige Gemeindeglieder, die keine Fleischer oder Viehhändler sind, als Schlachtviehbeschauer aufzustellen, sie als solche in Eid und Pflicht zu nehmen, und über ihre Pflichten zu belehren. —

3. Die Aufsicht über die Schlachtviehbeschau haben die Ortsobrigkeiten und die Gemeindeglieder oder Thierärzte zu führen. — Bei der Beschau des Hornviehes ist der Gemeindeglied oder Thierarzt, wo ein solcher im Orte besteht, jedesmal mitzuwirken verpflichtet. —

4. Den Ort und die Tageszeit der Beschau hat die Ortsobrigkeit zu bestimmen, und darauf zu sehen, daß diese regelmäßig vorgenommen werde.

5. Der Zweck der Schlachtviehbeschau ist, Thiere, deren Fleisch keine gesunde Nahrung für Menschen abgibt, von der Schlachtung und Ausschrottung auszuschließen, und wegen vorgefundenen ansteckenden Krankheiten das vorgeschriebene Verfahren durch die Obrigkeit zu veranlassen. — Gesundes Vieh erkennt man an folgenden Zeichen:

Das Thier ist gut genährt, munter, die Haut ist rein, die Haare glatt, die Augen lebhaft und glänzend, der Gang frei, es fließt kein Schleim aus der Nase oder dem Maule, das Thier biegt den Rücken beim mäßigen Drücken nicht ein, die Bewegungen der Nasenöffnungen, der Brust und des Bauches sind natürlich, nicht beschleuniget, die Freeluft und das Wiederkäuen ist nicht gehindert, im Maule sind keine Blattern oder Geschwüre, der Mist geht leicht ab, ist nicht dünnflüßig, blutig oder aashaft stinkend.

Das Fleisch gesunder Thiere ist fest lebhaft roth mit weißem körnigem Fette durchwachsen, und hat den natürlichen guten Geruch. —

Das beste Fleisch liefern Thiere von mittlerem Alter, Kälber und Lämmer müssen wenigstens vier Wochen alt sein. Das Fleisch von zu jungen, zu alten oder kranken Thieren ist weich, blaß oder hart und zähe, das Fett ist nicht fest, mehr gelb, grünlich, faulendes Fleisch ist übelriechend, schmierig, missfärbig.

6. Die vorzüglichsten Krankheiten der Thiere, welche das Fleisch schädlich oder ungenießbar machen

Nr. 170.

ORDINЪЦІОНЕА

гъберніалї ч. р. цивіле шї мілітаре дп прівінца знеї регълате інспекціонї а вітелор де тїат дп четъді, шї сате, дто. 12. Іулія 1851 Nr. 16905.

Дп цєара ачєаста інспекціонєа вітелор де тїат нє сє фачє дп тот локъл дъпъ къвінцъ, шї нє сє пъзєштє къ акъратєдъ.

Еа єстє дпсъ де марє къмпънїре нпънмаї пєнтръ пъзіреа оамєнілор де воалє, чї а афла шї прїміжїоасєлє шї молєнсіоарєлє воалє алє вітелор.

Дп прівінца ачєаста вор слъжї сїре дпдрєнтаре зрпътоарєлє ръадєлї:

1. Маї пайнтє де чє сєва тїаорї чє вітъ, воѳ, вакъ, відєл, оїє, порк, сє ва черчєта дп прівінца сьпътъдії.

2. Маї марїї локълї дп четъді шї сате вор пънє оамєні де оменїє шї къ кредїнцъ къратъ, шї карїї сь нє фїє пъчєларї, саз пєрвїторї де вітє ка інспекторї (прівїгієторї) пєнтръ вітєлє де тїат, лъъндї ла жъръмънт, шї дпвъцъндї дєспрє даторїлє лор.

3. Прівїгієрєа аспїра інспекціонїєа вітелор де тїат аѳ сь о поартє маї марїї локълї, шї медїчїї комънїтъділор, саз вєтєрїнарїї. Ла інспекціонєа вітелор марї де тїат арє сь фїє медїкъл комънїтъдії, саз вєтєрїнарїял, зндє ачєаста сє афлъ, тогдєзна фадъ.

4. Локъл шї тїмъвл зїлєї пєнтръ інспекціонєа ачєаста, аѳ сь лє хотъраскъ маї марїї локълї, шї аѳ сь поартє грїжъ ка ачєаста сь сє фадъ регълат.

5. Скопъл інспекціонїєа вітелор де тїат єстє, ка вітєлє, карє нє ар да сьпътоасъ храпъ оамєнілор, сь сє дєпърєзє дєла тїат, шї ла афларєа воалєлор лїнїчїоасє сь сє поатъ лъа дїп партєа дїрєгъторїєлор мєсърє погрївітє. — Віта сьпътоасъ сє къпоамтє дъпъ зрпътоарєлє сємнє:

Вїта є вінє хрпнїтъ, віоаїє, пєлєа дї єстє къратъ, пъръл пєтєд, окї вії, лъчїторї, зъмьлътъл слобод, пзі кърцє тък дїп нас, пїчї дїп гъръ, віта нє рєтрацє шєлєлє дп лоптър ла апъсарєа домоалъ, шїпкарєа пърїлор, а пєпълътї, шї а фодєлътї єстє пьтъралє, нє гъръвітъ, апєтїтъл шї ръмъгарєа нє сьпъ дппєдєкатє, дп гъръ нє арє вєшїчї, саз згаїбє, сє валєгъ зшор, валєга нє є прєасънїрє, кърптъ, саз грєзїзтєрєасъ.

Карпєа вітєлор сьпътоасъ єстє въртоасъ, дєшкїє ромїє, стръкрєскътъ къ алъв сьпъзрєасъ гръсітє, шї арє тірос вѳп пьтъралє.

Чєа маї вълъ карпє даз вітєлє де върста мїжлочїє. Відєїї, шї мпєїї аѳ сь фїє чєлъ пъцінъ дє патръ сьпътъмнї въртърнї. Карпєа дєла вітєлє прєа тінєрє, прєа вьтърпє, аѳ волпавє єстє тоалє, пълїтъ, саз тарє шї жїлавъ, зпътєра нє є вьртоасъ маїмъл галвїпъ вєрзітъ, карпєа пътрєзъндъ тіроасъ грєѳ, є чпнгоасъ, шї ръѳ колоратъ.

6. Чєлє дє къпєтєнїє воалє алє вітєлор, карѳ фак карпєа лор стрїкъторїѳ саз пєспїнїчїоасъ сьпът

kezdők: lép-fene, paczal-vész, tüdővész, rothasztó-láz, vérhas, dühkór, (veszettség) száj- és köröm-kór, gümőkór (borsó), rüh, juh-himlő és rothadás. — Ketséges esetekben, vagy ha a helységben vagy vidékben marhadög uralkodik, a vizsgáló orvos vagy ott, a hól vagyon, az állatorvos, a levágás után a belső részeket is köteles megvizsgálni. A levágott marha beteges állapotjának megismerésére a következő jelek szolgálnak: vizényős, kocsonyás vagy genyes kiömlések a bőr alatt, a mell' és has' üregében; csomók vagy fekélyek a tüdőben, veres, szennyes, vagy feketés fenés foltok, vagy fekélyek a gyomorban és a belekben, száraz mintegy elégett takarmányi maradványok a paczal (3-ik) gyomorban, mellyek ennek leveleire ragadvák, felpuffadása és porhonyóssága a lépnek és májnak, ugyanezeknek fekete degettiféle vérrel duzzadása, az epehólyag szokatlan nagysága és telje.

A belrészeknek kóros állapotját szorosabban megkülönböztetni a szakértők dolga.

7-szer A vizsgálóktól egészségesnek nyilvánított szarvasmarha a levágás előtt különös belyeggel megjelendő, s a helyhatóság köteleztetik arra ügyelni, hogy csak a rendeltszerűleg megvizsgált és jelelt marha darabok bocsáttassanak a vágóhídra, és csak azoknak húsa és egyéb tápláló részei árultassanak el.

8-szor A vágó-marha vizsgálók, kikhez szükség esetében irástudó adassék, kötelesek jegyzőkönyvet vinni a vágó-marháról, az alább következő minta szerint. A hól községi orvos vagyon, az ott tartozik a szarvasmarha vizsgálatát egy külön jegyzőkönyvben ugyanazon minta szerint feljegyezni.

9-er Ha a nyers vagy készített húsárulásra jogosított egyén, valamit nem a fennirt rendelet szerint megvizsgált marhából árulna, az első megszegés esetében a meg nem vizsgált húsnak vagy az abból árult pénznek elvesztése mellett 25-200 frtig büntetetik, második kihágás esetében e pénz-büntetés megkettőztetik, a harmadik esetben pedig mestersége üzését elveszti és ezennemü üzletre mindenkorra alkalmatlannak nyilvánítatik.

sind: Der Milchbrand, die Rinderpest, die Lungenseuche, Faulfieber, Ruhrseuche, die Wuthkrankheit, die Maul- und Klauenseuche, die Finnen, Räude, Schafpocken und Fäule. — In zweifelhaften Fällen, oder wenn im Orte oder der Umgegend eine Seuche herrscht, sollen die Beschauer, der Arzt, oder Thierarzt, wo ein solcher besteht, nach der Schlachtung auch die Eingeweide untersuchen. — Folgende Zeichen lassen auf einen krankhaften Zustand des geschlachteten Thieres schließen:

Wässerige, süßige oder eiterige Ergießungen unter der Haut, in der Brust oder Bauchhöhle, Knoten oder Geschwüre in den Lungen, rothe, graue oder schwärzliche brandige Flecken oder Geschwüre im Magen und den Gedärmen, trockene wie verbrannte Futterreste im Löser (dritten Magen), welche an den Blättern desselben angeklebt sind, Aufreibung und Mürbigkeit der Leber und Milz, Ueberfüllung dieser Eingeweide mit schwarzem theerartigem Blute, ungewöhnliche Größe und Wölle der Gallenblase. —

Eine genauere Unterscheidung krankhafter Zustände der Eingeweide ist die Sache der Kunstverständigen.

7. Das von den Beschauern als gesund erklärte Hornvieh ist vor der Schlachtung durch Einbrennen eines eigenen Stämpels zu bezeichnen, und es hat die Ortsobrigkeit darüber zu wachen, daß nur die vorchriftsmäßig beschauten und bezeichneten Stücke zur Schlachtung zugelassen und deren Fleisch und die übrigen genießbaren Theile ausgeschrotet werden.

8. Die Schlachtviehbeschauer, denen nöthigen Falls ein Schreibkundiger beigegeben ist, haben über die Schlachtviehbeschau ein Protocoll nach dem nachstehenden Formulare zu führen. Wo ein Gemeindearzt besteht, hat dieser die Beschau des Hornviehes in einem abgesonderten Protocolle nach derselben Art selbst zu verzeichnen.

9. Wenn bei einem Gewerbe, welches zum Verkaufe von rohem oder zubereitetem Fleische berechtigt ist, etwas von einem nicht nach Vorschrift beschauten Viehe verkauft wird, ist die Strafe der ersten Betretung, nebst dem Verluste des nicht beschauten Fleisches oder des daraus gelösten Geldes 25—200 fl., bei der zweiten Uebertretung ist die Geldstrafe zu verdoppeln, bei einem dritten Falle soll der Uebertreter seines Gewerbes verlustig und zu einem Gewerbe dieser Art für immer unfähig erklärt werden.

Спайна, чизма вителор (воала) epizootia plasmilor, Фирсрале пьтреде, скърсоареа epizootикъ, тьрлареа, дьререа де гьрь ми де зпгя, тазереа (аингеа) рь-я, вьрсагьл оилор, ши пьтрьжнеа. — Ан касьри дьвй, саь клнд ан лоз, саь ан пьрцикь ар домни впео epizootикъ, аь сь черчетезе инспекторй, медикъ, саь ветеринарикъ, знде се афьл, ши дьлзньп-трьрале витей. — Ъртътоареле семне не даь а кьпоаште, кьм кь вига тьйатъ ар фи фось волнавъ: апътоасе, котороите, саь пьроюасе пьрсьри сьбт пеле, ан пент, саь фьале, подьри, саь згаиве ан пьзмьни, роши, сьре, саь пьрциюасе гангренюасе пете, саь згаиве ан stomach (вьртъ) ши маде, зькате ка ши арсе ретъшице де пьтред ан кьрци (вьрта 3.) каре сьлт аинте де фьале лор, анфьлареа ши фьрзезимеа фькацилор, ши а спайне, дьплереа оргanelор ачестор кь сьпце пьгьр пькьрос, пьович-пьгьта тьрпие, ши дьплере а вешичей фьрей.

О черчетаре маі акьратъ а семелор волвьвичюасе але дьлзньп-трьрилор витей, рьтъне не сьв-та медицинор.

7. Вига, каре есте прин инспекторй декларатъ де сьпътоась, ар сь фие сьтнатъ кь фьр пропъри пайнта де зьидере, ши маі тарй локъил вор аеа а привегия, ка пьмаі челе кьвинчюс черчетаре, ши дьлсьтнатъ вите сь се зьидъ, ми кареа лор сь се вьндъ.

8. Инспекторй вителор де тьйат, кьрора черьнд тьрвьинга сь се де зп индидькьаре ште скьре, аь се доарте протокол дьспре инспекцинеа вителор де тьйат дьпъ аьтрьратъл фьртъларй. Знде се афьл медик де комьнitate аре ачеста сьнгр сь дькь деосевит протокол песте инспекцинеа вителор де тьйат тарй, тот ан ачест мод.

9. Доакъ ла ачeia карй аь дрепт де а вьнде карне кьрдъ, саь пьрегьтйгь, сар афьл чева дела впео вйгь, че п'ар фи фось дьпъ рьндьдьял черчетатъ, аьвчичеа ачештия аь ан касьл дьгьис сь фие педенцигй кь 25—200 фл. С. М. ши кь пьрдереа карней пькьвинчюс черчетате, саь а ванлор пе еа льагй, а дозоаръ сь се дьдоюась ачеста педенцъ вьналь, ярь а тьрца оаръ сь пьардъ кьлкъторй дьдрентъ де месерй, ши маі пьлът сь пь се маі примьяскъ ла пичь зна де ачестеа.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ М. П.
Ф.М.Л.

Адигъжигъ ла №. 170.

Протокол де инспекциене.

асъпра витеі афдате възпъ де тѳіат дп

лѳпа лѳі

Датѳлѳ	Нѳтеле		Нѳтерѳлѳ модѳлѳ ші дѳсе- мпареа въкъѳлорѳ де вите	Нѳтеле доѳторѳлѳи де фаѳѳ саѳ а перѳонел дп паргеа дерегѳторіел	тѳмпѳл		Обсерѳациѳне.
	ліферанѳлѳлѳ	тѳчеларіѳлѳ			інспекціѳнел	тѳчѳлѳріел	

BCU Cluj / Central University Library Cluj

171 szám.

Rendelete

a cs. kir. katonai és polgári kormányzónak
idei julius 18-ról a bányászati törvényható-
ságnak ezentuli gyakorlata iránt Erdélyben.

A cs. k. erdélyi törvényszékeket behozó bizott-
mánynak f. é. július 4-ki 74/T.B.B. sz. a. hirdet-
ménye, a bányászati törvényhatóságnak ezentuli gya-
korlata iránt Erdélyben, ezennel köztudomásra jut-
tatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Hirdetmény.

A cs. k. igazságügyi ministerium folyó év ju-
nius hava 17-ről 6748. szám alatt kelt leiratának tar-
talma szerint, az ipar és bányászati ministeriummal
egyetértőleg, az Erdély koronatarományba föllállított
őrvényszékek szervezését tárgyazó 6-dik §. értel-

№. 171.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom
18. Juli l. J., betreff der künftigen Ausübung
der Berggerichtsbarkeit in Siebenbürgen.

Die nachstehende Kundmachung der k. k. Ge-
richtseinführungs-Commission dto. 4. Juli l. J. 3.
74/G. C. C., über die künftige Ausübung der Berg-
gerichtsbarkeit in Siebenbürgen wird hiermit zur all-
gemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Kundmachung.

Das k. k. Ministerium der Justiz hat einverneh-
lich mit dem k. k. Ministerium für Bergwesen und
Landescultur, mittelst Erlasses vom 17. Juni 1851
3. 6748 in Gemäßheit des §. 6 der Gerichtsorgani-
sation des Kronlandes Siebenbürgen (Ministerial-Er-

№. 171.

ORDINĂCIUNEA

гъбернѳторіѳлѳи ч. р. милітаре ші чівіле дп
18. Іѳлїѳ а. к. атінгѳторѳе де адмїнїстрациѳнеа
жѳстїціел дп требіле монтанїстїче дп Тран-
сілѳанїа.

Ърмѳторѳеа пѳвлїкѳлѳїѳне а ч. р. комїсіѳнї іп-
трѳдѳкѳторѳе де жѳдекѳторїї дп 4. Іѳлїѳ а. к. №.
74/К.І. де жѳд. деспре адмїнїстрациѳнеа жѳстїціел
дп требі монт. пе венїторїѳ дп Трансілѳанїа, прїп
ачеаста се адѳче ла пѳвлїкѳ кѳпошїнѳѳ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ III. П.
Ф.М.Л.

ИВБЛІКАРЕ.

Ч. р. міністерїѳ де жѳстїціѳ дп комѳделѳерѳе
къ ч. р. міністерїѳ пенѳрѳ монѳанѳ шї кѳлѳѳра
пѳѳѳлѳлѳлѳ, дп конѳормїтате къ §. 6. а
органїсаціѳнел жѳдеціарїѳ дп провинѳїа де корѳнѳ
Трансілѳанїа (Декр. мініс. дп 13. Маѳс 1851. №р.

mében (ministeri leirat majus 13-ról 1851 birod korm. lap 116. szám) a bányászatot érdeklő tárgyakbani bíraskodásra ezen koronatarományban, e-
lőlegesen a déési és károlyfehérvári kerület-testületi törvényszékeket jelölte ki; kiterjesztvén az elsőnek hatáskörét, az e tárgyra vonatkozólag kiadandó hatósági-szabály értelmében, saját járásán kívül, a nassódi, szamosújvári, besztercei, szilágysomlyai és kolozsvári, a másodikkal pedig a nagyszebeni, medgyesi, segesvári, tordai, marosvásárhelyi, fogarasi, dévai, szászvárosi, görgény-szt-imrei, brassai, csikszeredai és kézdivásárhelyi kerület-testületi törvényszékek járásaira.

Ezen bányatörvényszékek életbe lépésével, az Erdély koronatarományban fenálló föltörvényszéki testület, bányabíróságok és bányabírósági helyettesek törvényes eljárásai megszűnendek, s ezeknek teendői vagy a cs. kir. tartományi föltörvényszékekre, vagy pedig a bányatörvényszékekké kijelölt déési és károlyfehérvári kerület-testületi törvényszékekre fognak átruházatni.

Az eddig főnnállott bányatörvényszékek hatósága ezen időponttól kezdve, valameddig az új-bányatörvény a föllállítandó bányahatóságok e részbeni hatáskörét szabályozandán, csak is a bányászati engedélyezés, bányász-rendőrség, felügyelet, bányászifegyelemre és urbériségi tárgyakra fog kiterjedni.

A bányatörvényszékek alakulásának s életbe lépésének ideje közhirré fog tétetni.

laß vom 13. Mai 1851 Nr. 116 R. G. B.) vor der Hand zur Ausübung der Berggerichtsbarkeit hieslandes die Bezirkscollegialgerichte zu Dees und Carlsburg zu bestellen befunden und zwar: ersteres, „mit der Ausdehnung seines Wirkungsbereiches nach den Vorschriften der zu erlassenden Jurisdictionsnorm über seinen eigenen Sprengel, und jenen der Bezirks-Collegialgerichte Raßod, Szamos-Ujvar, Bistritz, Szilagy-Somlyo und Klausenburg; letzteres zugleich über jenen der Bezirks-Collegialgerichte Hermannstadt, Mediasch, Schäßburg, Thorda, Maros-Basarhely, Udvarhely, Fogarasz, Deva, Broos, Görgöny-Szent-Simé, Kronstadt, Csik-Szereda und Kezdi-Basarhely.“

Mit dem Eintritte der Wirksamkeit dieser Berggerichte werden die gerichtlichen Functionen des Oberberggerichts-Collegiums, der Berggerichte und Berggerichts-Substitutionen im Kronlande Siebenbürgen aufzuhören haben; und entweder an das k. k. Oberlandesgericht oder an die als Berggerichte bestellten k. k. Bezirks-Collegialgerichte in Dees und Carlsburg übergehen.

Die Wirksamkeit der bisherigen Berggerichts-Be-
hörden wird sich von diesem Zeitpunkte an nur mehr auf die Bergwerks-Verleihung, die Bergwerkspolizei und Oberaufsicht, die Bergwerks-Disciplin und das Frohnwesen zu beziehen haben, bis das neue Berggesetz die dießfällige Wirksamkeit der künftigen Bergbehörden geregelt haben wird.

Die Constituirung der Berggerichte und der Zeitpunkt des Beginnes ihrer Wirksamkeit wird öffentlich bekannt gemacht werden.

116.) prin Dekretš din 17. Júnij 1851, Nr. 6748, aš dicsřinatš mi dnopoteritš kš essekatarca žš-
ricdikćinei montane dn đeara ačesta de okamdar
ne trivznalele kolećiale de cerkš din Dejš mi
Bjlgpadš; celš dnptajš kš dnřinderca sferci ak-
tivitćđii sale, dnš edndžlš pereglativš de žš-
ricdikćine, neste totš dnštvžlš celš, mi neste čela
aš trivznalelorš kolećiale de cerkš din Nštvžlš,
Gerla, Bicřida, Šštmleš mi Klajš; celš dn šrtš
totš de odarš neste dnštvžlš trivznalelorš kole-
ćiale de cerkš din Cisitš, Mediaš, Sagišora, Tř-
da, M. Ošorćeš, Odorćeš, Fřgřraš, Deva, Oř-
šćia, Gřgřis, Brašovš, Č. Sereda mi K. Ošorćeš.

Kš dnčevtvžlš aktivitćđii ačestorš trivznale
montane, aš de a đčeta toate řšnkćišnilš žšdecćarie
ale kolećivlš sčperiore žšdecćariš de montanš, a
žšdecćelorš montane mi a sčvtitćđivnilorš de žš-
decće montane, mi ačele aš a treče oři la trivz-
nallš sčperiore de đearš, oři la trivznalele kole-
ćiale de cerkš din Dejš mi Bjlgpadš, konstitšre
akšma ka žšdecće montane.

Aktivitatea řšcelorš đerećtorii žšdecćarie
montane se va rešřinće dn řšmpvžlš ačesta mi
mžlš nšmař la dnšđivni řšdinale, polićia řšdi-
nale mi sčperinspekćišnea, la disciplina řšdinale
mi trebile servićiale, pšpš če poza đeđe montanš
va peregla rešřektiva aktivitate a řštvřelorš đere-
ćtorii montane.

Konstitšreca trivznalelorš montane mi ter-
minvžlš dnčepereci aktivitćđii lorš se va řšće pšvlšće
kšnosćtvš.